

16. Vuo kad aš juojau

Padainavo Sofija Druktenienė (Rybokaitė), g. 1918m., Šilalės raj.
Poškos apyl. Rėzgalių k. Užrašė V.Jončaitė 1986m. Šfr. A.Klova.



Vuo kad aš juo - jau par ža-li gi-ri, Par ža-li gi-re - li,
par ža - li gi - re - li, Pruo pu - šy - ne - li.

1. Vuo kad aš juojau par žali giri,
par žali gireli, pruo pušyneli.
2. Vuo ir pamačiau kyme mergeli,
kyme merguželi, rūtu darželie.
3. Mergyti muna, jaunoji muna,
susink mun kvietkeli, už
kepures.
4. Bernyti muna, jaunasis muna,
naskinsu kvietkeli, už kepures.
5. Vakar karčemuoj gjerė su kita.
Su katra tu gjerė, tegu ta rieda.

Lietuviešu tautasdziesmas

Apgāds DudajevaGatve.lv

Rīga 2012

Izdošanas datums: 2012.gada 20.jūnijs

15. Vuoi mēiga mēiga

Padainavo N.Miežietienē (Patockaitē), g. 1913m., ir J.Šaltienē (Patockaitē), g. 1904m., gīv. Telšių raj. Luokės apyl. Soblaukio k. Užrašē G.Četkauskaitē ir J.Baltramiejūnaitē.

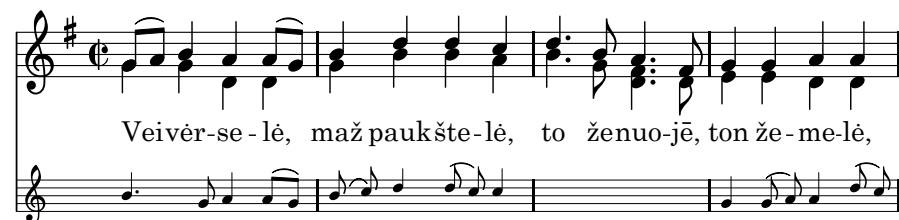


Vuoi mēiga mēi-ga mēi-ge - lē, Aš ta mēi-ge - lē ne - la - ba.

- | | |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Vuoi mēiga mēiga mēigelē, aš ta mēigelē nelaba. | 3. Korē ont mēiga pajauga, sunkiu darbēliu nedērba. |
| 2. Tegol' ta mēigta mergelē, korē ont mēiga pajauga. | 4. Sunku darbēliu nedērba, kalnē rugēliu nerēša. |

14. Vėivėrselė, maž paukštelė

Padainavo Petronėlė Semuntienė, Klaipėdos raj. Vėžaičių apyl. Lapių k. Užrašė "Vydraga" 1991m. Šfr. A.Klova.



- | | |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Vėivėrselė, maž paukštelė, to ženuojė ton žemelė. | 5. Ar so tyma balnelio, ar so jauksa kamulės. |
| 2. To ženuojė ton žemel(ė), kor aug mona mergelė. | 6. Aš tau douso žėrgeli, kor so tyma balnelio. |
| 3. Ryguo tievos, muotėnelė, Prūsų žemie mergelė. | 7. Ons najieda žalė šėina, ane balta duobėla. |
| 4. Vuoj tievelė, tievelė, katron dousė žėrgeli. | 8. Ons tik jieda avėželės, eš viedrelė vondėneli. |

Priekšvārds

Šajā krājumā esam apkopojuši dažas dziesmas, kuras folkloras festivālos ("Skamba skamba kankliai" u.c.) piedāvātas kopīgai dziedāšanai. Tās ir pierakstītas dažādos Lietuvas novados, saglabājot vietējās izlokšnes īpatnības - dziesmu saturs atbilst raksturīgajām tautas mūzikas tēmām: darba dziesmas, jauniešu sadzīve, kāzas, kara dziesmas, u.c. Ceram, ka šī nelielā tautasdziesmu atlase veicinās latviešu jaunatnes interesi par mums tuvi radniecīgās tautas kultūru.

Lietuvā ir arī tāds tautasdziesmu repertuārs, kuru visvairāk zin un lieto. Bet tas ir meklējams nevis folkloras festivālu izdevumos, bet izglītojošos avotos (piemēram, "Aušta aušrelė (Lietuvių liaudies dainos)". Kaunas, Šviesa, 1989). Šajā repertuārā lietuviešu valoda ir līdzīgāka mūsdienu normētajai valodai. Ar šīm dziesmām ceram iepazīstināt lasītāju tuvā nākotnē.

Lietuvas akadēmiskās iestādes ir veikušas milzīgu darbu folkloras materiālu publiskošanā - teicēju materiāli un viss, kas nepieciešams izlokšņu pētniecībai ir pasūtāms Internetā. Reizēm ir būtiskāk iemācīties lietot to, kas jau ir apkopots un pieejams. Šis krājums drīzāk ir populārs izvilkums, kas nelielā šķērsgrīzumā dod pirmo ieskatu lietuviešu folklorā. Protams, centīsimies šeit rodamajām dziesmām pievienot norādes uz akadēmiskajiem avotiem. Pagaidām dziesmām esam norādījuši vien teicēju, pierakstītāju un novadu.

Satura rādītājs

A daļa: Tautasdziesmas.....	1
1. Aisim laukun apsdairyti.....	1
2. Aisma, brolij, šiena pjauti.....	2
3. An tēveliaus dvaro.....	3
4. Ant kalno karklai siūbavo.....	4
5. Arškētēli garbuonēli.....	5
6. Aš šiu nakti.....	6
7. Ei skaudē graudē.....	7
8. Gana, jau gana uliavocie.....	8
9. Gul bernužēlis.....	9
10. Ko nuliūdē, broliukē.....	10
11. Mačiau ēšjuojont.....	11
12. O kano žali sodai.....	12
13. Pušu stulpai, stiklu lungai.....	13
14. Vēivērselē, maž paukštelē.....	14
15. Vuoī mēiga mēiga.....	15
16. Vuo kad aš juojau.....	16

13. Pušu stulpai, stiklu lungai

Padainavo Povilas Musteikis, g. 1928m., Utenos raj. Spitrenų apyl.
Kyburių k. Užrašė B. Aidietytė. Šifr. R. Ambrazevičius.

Pu-šu stul-pai, stik-lų lun-gai. Vis ba-re, vis ba-re

ma-ni pat-sai. Aš ru-ge-lius pra-skleis - da-ma...

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pušu stulpai, stiklu lungai. Vis bare, vis bare mani patsai. | 7. Aš drabelas pakeldama, abrusėlius pamindama, atrasiu takelį un mačiutį. |
| 2. Nebark manįs, nemušk manįs, aš turiu tevelį - užstas mani. | 8. Pušu stulpai, stiklu lungai. Vis bare, vis bare mani patsai. |
| 3. Užsas rugiais ir dabilais - nerasi takelia un tevelį. | 9. Užsas kvečiais ir dabilais - nerasi takelia un tevelį. |
| 4. Aš rugelius praskleisdama, dabilalius pamindama, atrasiu takelį un tevelį.
~~(Kitose šakose pirmieji du posmai kartojami, tik tevelį keičiamas į mačiutį, bralalį, sasiutį.)~~ | 10. Aš kvetelius praskleisdama, dabilalius pamindama, atrasiu takelį un mačiutį. |
| 5. Pušu stulpai, stiklu lungai. Vis bare, vis bare mani patsai. | 11. Pušu stulpai, stiklu lungai. Vis bare, vis bare mani patsai. |
| 6. Užtes drabem ir abrusais - nerasi takelia un mačiutį. | 12. Užsas rūtom ir razatom... |
| | 13. Aš rūtelas praskleisdama, razatėlas pamindama... |

12. O kano žali sodai

Padainavo Dievienė, 40m., Veliuona (dab. Jurbarko raj.). Užrašė
A.Juška 1865-1870m. Iš: A.Juška. Lietuviškos dainos, II t. V, 1955.



O kano ža-li sodai, o kano ža-li sodai, ža-li jo va-rėliai?

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. O kano žali sodai, o kano žali sodai,
o kano žali sodai, žali jovarėliai? | 5. O kano žali sodai, o kano žali sodai,
o kano žali sodai, žali jovarėliai? |
| 2. Degučių žali sodai, degučių žali
sodai, degučių žali sodai, žali
jovarėliai. | 6. Degučių žali sodai, degučių žali
sodai, degučių žali sodai, žali
jovarėliai. |
| 3. O kam, kam bernužėli, o kam, kam
dobilėli, kam šėrei mudrinai bėrajį
žirgelį? | 7. O kam, kam, mergužėle, o kam,
kam, lelijėle, kam audei dunzginai
plonąsias drobeles. |
| 4. Dėl tavęs, mergužėle, dėl tavęs,
lelijėle, tai šėriau mudrinau bėrajį
žirgelį. | 8. Dėl tavęs, bernužėli, dėl tavęs,
dobilėli, tai audžiau dunzginau
plonąsias drobeles. |

A dąja: Tautasdziesmas

1. Aisim laukun apsdairyti

Padainavo J.Dūdienė, g. 1923.m., Jonavos raj. Šilų apyl. Aklojo Ežero
k. Užrašė R.Abukevičius ir D.Račiūnaitė 1987.m. Šfr. A.Žičkienė.



Ai-sim lau - kun aps-dai-ry - ti, ža - lia



še-ne-lia var - ty - ti, ža - lia še-ne-lia var - ty(ti).

- | | |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1. Aisim laukun apsdairyti, žalia
šenelia vartyti. | 5. Man dalgela balta pliena,
pradalgėlis žalia šiena. |
| 2. Pusi lankos nenuvėjau - grėbe
šienu grebejėlas. | 6. Aš dalgeli smarkij traukiau,
vakarėlia artyn laukiau. |
| 3. Grebejėlas grėbe šienu, pjuvejėlij
pjove šienu. | 7. Valioj dalge, valioj kotus, valioj
Jurgis pančiakotus. |
| 4. Aš dalgeli papustysiu, pradalgėli
išvarysiu. | |

2. Aisma, brolij, šiena pjautų

Padainavo Z.Lunytė, Jonavos raj. Šilų apyl. Aklojo Ežero k. Užrašyta 1987m. Šfr. A.Žičkienė.

Ais-ma bro-lij, šie-na pjau-tų, da-bi-le, oi da-bi-le,
da-bi-lė-li, da-bi-lė-li ža-lia-sai.

1. Aisma brolij, šiena pjautų, dabile, 3. Išvarysma platų barų, dabile...
- oi dabile, dabilėli, dabilėli žaliasai.
2. Paspustysma pliena dalgį, dabile...

11. Mačiau ešjuojont

Padainavo Barbora Petkevičienė (Kniūraitė), g.1904m., gyv. Kelmės raj. Karklėnų apyl. Skėstiškių k. Užrašė D.Jasinskienė ir G.Vaišvila 1983m.

Ma-čiau eš-juo-jont, ma-čiau par-juo-jont,
ma-čiau žēr-gos bal-nuo-jont.

1. Mačiau ešjuojont, mačiau parjuojont, mačiau žėrgos balnuojont.
2. Kąp tik ešjuojė pruo margos vartos i žalionji lonkeli.
3. Par žalė lonka opė tekiejė, žalio vyno kvepiejė.
4. Par jūra plaukiau, tinkleli traukiau, baltas ronkas mazguojau.
5. Ėr numazguojau auksa žydeli nū baltųju ronkeliu.
6. Eiso i lauka šynelė pjautė, ar neraso žydelė?
7. Dar neešpuoviau ne pradalgelė, kąp atradau žydeli.
8. Eino par lonka, žiūro par lauka: atneš man pusrytieli.
9. Akšėn, mergelė, dūk mon skarelė suvyniotė žydeli.
10. Vyniok žydeli i kleva lapa - ne i mona skarelė.
11. Mona skarelė eš tuolė gauta, nu bernelė parsiuosta.
12. Vingiu vingelė, raštu raštelė, cėdabrėnės kraštelės.

10. Ko nuliūdē, broliukē

Padainavo A.Simonaitienė, g.1906m., Pakruojo raj. Klovainių k.
Užrašė (ir šfr.) K.Kalibatas 1988m.



Ko nu-liū-de, bro - liu-ke, Ko nu-liū-de, jau - na-se,
Kam nu-lai-de balts ronks ont sa-va ke-lal(ių)?

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ko nuliūdē, broliukē, ko nuliūdē, jaunase,
Kam nulaide balts ronks ont sava kelal(ių)? | 4. Ko nuliūdē, sesute, ko nuliūdē, jaunoji,
Kam nulaide balts ronks ont sava kelal(ių)? |
| 2. A nebovė stainetė, a nešėrė žirgele, A ne tava kepurėl(a) po žirga kojel(ių)? | 5. A nebovė daržely, a neskynė rūtelių,
A ne tava vainikėl's ont rūtų lovė(ės)? |
| 3. Bovo bovo stainetė, šerio šerio žirgelj,
Mana mana kepurėl(a) po žirga kojel(ių). | 6. Bovo bovo daržely, skynio skynio rūtelas,
Mana mana vainikėl's ont rūtų lovė(ės). |

3. An tėveliaus dvaro

Padainavo Viktoras Kauza g. 1931m., ir Bronė Adomovienė
(Kriaučiūnaitė), g. 1902m., Gudija, Varanavo raj. Leliušu k. Užrašė V.
ir A. Musteikiai 1986m. Šfr. R.ambrazevičius.



An tė - ve - liaus dva - ro ber - žai ber - žai.
O kas tuos ber - ža - lius už - kirs, už - kirs?

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. An tėveliaus dvaro beržai beržai. O kas tuos beržalius užkirs užkirs? | 6. - Ar gerai, sūneli, žantelėsa, ar šoka žirgelis rankelėsa? |
| 2. Brolalis beržalius užkirs užkirs, sesetė šakelas parinks parinks. | 7. - Negerai, tėveli, žantelėsa, sukniubo žirgelis rankelėsa. |
| 3. Brolalis daržalį užtvers užtvers, sesetė rūtelį pasės pasės. | 8. Atdaviau dukreį martelėsa, indaviau rūtelį rankelėsa. |
| 4. Auginau sūnelį ne sau, ne sau, auginau žirgelį tai jam, tai jam. | 9. - Ar gerai, dukrela, martelėsa, ar žydi rūtelė rankelėsa? |
| 5. Atdaviau sūnelį žantelėsa, indaviau žirgelį rankelėsa. | 10. - Negerai, močiute, martelėsa, suvyto rūtelė rankelėsa. |

4. Ant kalno karklai siūbavo

Ant kal-no kar-klai siū - ba - vo, Ant kal-no kar-klai
siū - ba - vo, Ant kal - no kar - klai siū - ba - vo,
Pa-kal-nėj van-duo liū-lia-vo, Liū - lia - vo liū - lia-vo.

1. Ant kalno karklai siūbavo,
Ant kalno karklai siūbavo,
Pakalnėj vanduo liūliavo,
Liūliavo liūliavo.
2. Tenai vaikščiojo mergelė,
Ten vaikščiojo mergužėlė,
Balta graži lelijėlė,
Lelija lelija.
3. Štai ir atjojo bernelis,
Ir atjojo bernužėlis,
Baltas gražus dobilėlis,
Dobilas dobilas.
4. Mergelė mano jaunoji,
Mergelė mano jaunoji,
Kur šių naktelę nakvosi,
Nakvosi nakvosi?
5. Aukštoj tėvelio klėtėlėj,
Aukštoj tėvelio klėtėlėj,
Močiutės margoj lovelėj,
Lovelėj lovelėj.
6. O ar priimsi ir mane,
O ar priimsi ir mane,
Į klėtužę pas save,
Pas save, pas save?
7. Turiu kurtelius lojančius,
Turiu kurtelius lojančius,
Senus tėvelius girdinčius,
Girdinčius girdinčius.
8. Lakink kurtelius, tai nelos,
Lakink kurtelius, tai nelos,
Migdyk tėvelius - negirdės,
Negirdės negirdės.

9. Gul bernužėlis

Padainavo E.Lingytė, Zarasų raj. Pakniškių apyl. Bileišių k. Užrašė (ir šifr.) P.Kvedaras 1965m.

Gul ber-nu - žė - lis, gul ka-rei - vė - lis. Štai at-ai - na
trys pa - nia - las pa - gal du - na - jė - lia. -jė(lia).

1. Gul bernužėlis, gul kareivėlis.
Štai ataina trys panialas pagal
dunajėlia.
2. Viena prabudina, untra prakalbina,
a tračioja mergužėla galvelį
suspaude.
3. Kelkis, bernužėli, kelkis, kareivėli,
bag ne tava bėras žirgas pa dvarų
lakioja?
4. Tegu jis begioja, tegu jis lakioja,
ba man raiks neažilga didžian karan
jote.
5. Didžian karan jote, vidun pulka
stote,
kareivėliam nepreteliu kardelam
kapote.

8. Gana, jau gana uliavocie

Užrašyta Varėnos raj. Valkininkų k. Šfr. Z.Kelmickaitė.

Ga - na, jau ga - na u - lia - vo - cie,
5 čė - sas, jau čė - sas na - mō ai - cie.

- | | |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. Gana, jau gana uliavocie, čėsas, jau čėsas namo aicie. | 3. Oi bars mus jaunus mūs tėveliai, ko mes jaunieji užsiuliojom. |
| 2. Rasim draugelį pagulusių, senus tėvelius belaukiančius. | 4. Ko mes jaunieji užsiuliojom, tamsioj naktelėj vaiksciojom. |

5. Arškėtėli garbuonėli

Padainavo (abu balsus) Paulina Laučinskienė (Bujūtė), g.1934m. Šalčininkų raj. Pabarės apyl. Mištūnų k. Užrašė S.Versockaitė ir G.Maculevičiūtė 1992m. T. šfr. G.Maculevičiūtė, ml. šfr. R.Ambrazevičius.

Arš - kė - tē - li gar - buo - nē - li, ne - sto - vėk prie
4 ke - lio, ne - sto - vėk prie ke(lio).

- | | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Arškėtėli garbuonėli, nestovėk prie kelio. | 6. Kaip nujosiu pas mergetį, klausiu pas mergetį, kuo burnelį praus(ia). |
| 2. Kaip užširsiu, kai pakirsiu, per tvorų išmesiu. | 7. Ar šalcinio vandenėliu, ar žaliu vyneliu. |
| 3. Nor tu širsi, nor tu kirsi, dar geriau bujosiu. | 8. Nei šalcinio vandenėliu, nei žaliu vyneliu. |
| 4. Kai tu josi jin mergetį, pastosiu kelalį. | 9. Cik nuog žaliojos rūtelės gailioju rasei. |
| 5. Aukštam danguj šviesios žvaigždes nušvies man kelalį. | |

6. Aš šių naktį

Užrašyta Kaišiadorių raj. Ilgakiemio apyl. Slabados k. Folklorinio ansamblio "Verpeta" dainojamą variantą šfr. R. Ambrazevičius. Iš: "Verpeta". Kaišiadorių krašto folkloras (kasetė)

Aš šių nak-tį par nak - te - lį, aš me-ge-lia ne-me-go-jau, ly-gioj lan-koj žir-ge-lį bal - no - jau, -noj(au).

1. Aš šių naktį par naktelį, aš megelia nemegojau, Lygioj lankoj žirgelį balnojau.
2. Lygioj lankoj žirgelį balnojau, kur ketinau, tį nujojau.
3. Mergužėla lelijėla, ar negirdi, kad aš ir atjojau?
4. Giržiu girdžiu, kaip negirdžiu: per megelį negaliu prabusti.
5. Mergužėla lelijėla, ar tu aisi už manį bernelia?
6. Aičia aičia už tavį bernelia - gailu palikt tevelia dvarelia.
7. Mergužėla lelijėla, mana tėva dar didesnis dvaras.
8. Aplink dvarų vyšnelių sadelis, sadeliuose gegulas kukuoja.
9. Sadeliuose gegulas kukuoja, vidur dvara jaunimėlis šoka.

7. Ei skaudė graudė

Padainavo Bronė Tėniukienė (Kazlauskaitė), g. 1913m. Telšių raj. Luokės k., gyv. Telšiuose. Užrašė M. Ričkutė ir R. Žemaitytė 1990m. Šfr. R. Ambrazevičius.

Ei skau-dė grau - dė mo - na šer - de - lė, ne-ga - lio so - grinž - tē aš i tie - vės - kel(ė).

1. Ei skaudė graudė mona šėrdelė, negalio sogrinžtė aš i tievėškelė.
2. Aš pasėjymso kleva grieblieli, eiso i lonka griebtė šėinel(ė).
3. Grieblieli traukiau, ašarelės braukiau: vuo kada nueiso aš i tievėškel(ė).
4. Tievelė suodnelie pauštele čiolbiejė, vuo par vėdorieli opelė tekiej(ė).
5. Aš nusėprausčiau tyro ondėnelio, nelėkto nie žėnkla graudžių ašariel(iu).